

## Ludomir Różycki - *Agnes*, op. 14 nr 1, sł. Henrik Ibsen

<i>Agnes</i> (przekład polski: Stefania Różycka)	<i>Transkrypcja fonetyczna</i>	<i>Agnes</i>
Dziewczę, ty słodki motylku, ulecisz, ja pojme Cię znowu!	dʒɛftʃɛ̃w̃, ti swɔtkiː mɔtɪlku, ulɛtɛiʃ, ja pojɲmɛ̃w̃ tɛ̃w̃ znɔvu!	Girl, you are my sweet butterfly, if you flee, I'll capture you once more!
Uwiążę sieć, maleńką sieć jej oczka są moje pieśni.	uvʲɔ̃w̃zɛ̃w̃ ɛɛtɛ, malɛɲkɔ̃w̃ ɛɛtɛ jɛj ɔtʃka sɔ̃w̃ mɔjɛ piɛɲɲi.	I'll tie a net, a tiny net its meshes are my love anthems.
Jeśliś motylkiem pięknym, małym, pozwól zawisnąć u kwiecia,	jɛɛliːm mɔtɪlkɛm piɛɲknɪm, mawim, pɔzvuːl zavʲisnɔɲtɛ u kfɛtɛa,	If I'm a pretty small butterfly, please, let me hover from the flower,
a jeśliś chłopcem pięknym, hożym, to odpędź, tylko nie chwytaj!	a jɛɛliːɛ xwɔptʃɛm piɛɲknɪm, hożym, tɔ ɔtpɛɲtɛ, tɪlko jɛ xfɪtaj!	and if you're a handsome, robust fellow, drive me away, just don't catch me!
Dziewczę, ty słodki motylku, ach spójrz, jak oczka się wiążą!	dʒɛftʃɛ̃w̃, ti swɔtkiː mɔtɪlku, ax spujʃ, jak ɔtʃka ɛ̃w̃ vʲɔ̃w̃zɔ̃w̃!	Girl, you are my sweet butterfly, oh look, how the meshes bind tightly!
Próżno się bronisz, biedna dzieweczko, już jesteś w sieci, w niewoli!	pruʒnɔ ɛ̃w̃ brɔɲiʃ, biɛdna dʒɛvɛtʃkɔ, juʒ jɛstɛɛ f ɛɛtɛi, v nɛvɔli!	In vain you defend yourself, my poor girl, you're in the tight net, and captured!
Dziewczę, mój piękny motylku!	dʒɛftʃɛ̃w̃, muj piɛɲkni mɔtɪlku!	Girl, you're my pretty butterfly!